



## ACADEMIC QUALIFICATIONS

2010-2012. **MA (with Merit) in Management.** *London Metropolitan University. UK*  
2010-2011. **Certified Localisation Professional (Level 1).** *The Institute of Localization Professionals (TILP)*  
2000-2005. **MA in Applied Linguistics and TESOL.** *University of Leicester. UK*  
2000. **Advanced Certificate in TESOL.** *University of Leicester. UK*  
1999. **Diploma in Translation.** *Institute of Linguists Educational Trust. UK*  
1989-1997. **BA (Hons) in English & TEFL.** *School of Languages. (University of Cordoba, Argentina)*  
1989-1996. **BA (Hons) in Translation Studies (Sworn Translator).** *School of Languages. (University of Cordoba, Argentina)*

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

Sep. 2016 – present. Managing Director – *My Language Hub Ltd.*  
Jun 2012 – present. Local Project Manager / Language Consultant – *Mapi Group*  
1999 – 2016. Freelance translator and language trainer trading as *BABELL Language Consultants*

## PROFESSIONAL AFFILIATIONS

2015-present. Chartered Linguist of English & Spanish (Translation & Education), CL 0081  
2011-present. The Institute of Localization Professionals, CLP  
2007-present. Chartered Institute of Linguists, MCIL  
2007-present. Chartered Institute of Education and Assessors, ACIEA  
2001-present. ProZ Certified Pro: <http://www.proz.com/translator/18979>

## LANGUAGE COMBINATIONS

- English>Spanish	- Spanish>English
- Italian>Spanish	- Italian>English
- Portuguese>Spanish	- Portuguese>English

## SERVICES

- Translation	- Post-Editing
- Proofreading & Revision	- Website & Software Localisation
- Editing & DTP	- Language Training: EFL, IELTS, Spanish GCSE, A-Level, IB

## AREAS OF EXPERTISE

- Education and Pedagogy
- Legal: birth/marriage/death certificates, powers of attorney, corporate law
- Commercial: general, accountancy, business, administration, economy, finance, insurance, marketing
- Technical: general, engineering, telecommunications, IT, video games, web pages
- Scientific: medicine, biology, ecology, maths, physics
- Military: defence, security

## OTHER PROFESSIONAL EXPERIENCE

Mar. 2007 – present. IELTS Examiner (Speaking & Writing) – *Anglia Ruskin University / British Council*  
May 2007 – present. Assistant Examiner (GCSE Spanish) - *AQA*  
May 2006 – present. Assistant Examiner (Spanish B) – *International Baccalaureate Organisation*  
Mar. 2006 – present. Oral Assessor (ESOL Skills for Life) – *Cambridge ESOL Examinations*



May 2005 – June 2009. Assistant Examiner (CAE, CPE, BEC-V) – *Cambridge ESOL Examinations*  
 Nov. 2004 – present. Assistant Examiner (IGCSE First Language Spanish) – *Cambridge International Examinations*  
 May 2010 – 2012. Assistant Examiner (GCSE Spanish) - *OCR*

## VOLUNTARY ACTIVITY

Feb 2017 – present. English-Spanish Mentor in the ProZ Mentoring Programme.  
 Nov 2014 - present. Parent Governor. *St Thomas More RC School, Letchworth*  
 May 2012 – present. Translators Without Borders

## CPD COURSES & TRAINING EVENTS

January – March 2017. **Marketing for Linguists** – *CIOL Scotland*  
 January 2017. **Understanding reading comprehension assessment: what every teacher should know** – *Cambridge English webinar*.  
 September 2016. **A Critique on Contemporary Translation, with Prof Dorothy Kenny** – *CIOL's Translator's Day Event*  
 March 2016. **Webinar: Successful Copywriting with Ron Finley** – *eCPD Ltd. (3 hours)*  
 September 2015. **Dotting the Is and Crossing the Ts: a professional attitude to revision** – *CIOL (full day's training)*  
 June 2015. **Webinar: Twitter for Business** – *Gala Gil Amat & Proz*  
 May 2015. **SDL Trados 2015 Road Show** – *SDL*  
 Sept 2013. **T12 – Terminology in Legal Settings I** – *ProZ Webinar*  
 May 2013. **Embracing Machine Translation (SDL)** – *Webinar*  
 Feb 2013. **El ciclo de vida de un proyecto de traducción - Mejora tu sistema ahora** (Anne-Charlotte Perrigaud) – *ProZ Webinar*  
 Nov 2012. **Social Media Marketing for translators 2012: a must or a should?**  
 Jul 2012. **Expanding your translation business** – *ProZ Webinar*  
 May 2012. **MemoQ Virtual Conference** - *Kilgray Webinar, Proz*.  
 Nov. 2011. **Quality Assurance in MemoQ** – *Kilgray Webinar*  
 Nov. 2011. **Risk management for freelance translators and interpreters** – *ProZ Webinar*  
 Jan. 2011. **Subtitling module** (MA Applied Translation) – *London Metropolitan University*

## SOFTWARE AND CAT TOOLS

Windows 10	SDL Trados Studio Pro 2017
MS Office 365	SDL Multiterm 2017
Adobe Acrobat Pro DC	
Adobe Photoshop CC	
Adobe Illustrator CC	
Indesign CC	